

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 13:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Otóż) kiedy płomień wzniósł się znad ołtarza ku niebu, Anioł JAHWE wzbil się w płomieniu ołtarza w górę. Gdy Manoach i jego żona to zobaczyli, padli twarzami ku ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż, gdy płomień wzniósł się znad ołtarza ku niebu, Anioł JAHWE wzbil się w tym płomieniu w górę! Manoach i jego żona, widząc to, upadli twarzami ku ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy płomień wznosił się z ołtarza ku niebu, wtedy Anioł JAHWE wstąpił w płomień ołtarza, a Manoach i jego żona, widząc to, upadli na twarze na ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wstępował płomień z ołtarza ku niebu, tedy wstąpił Anioł Pański w płomieniu ołtarzowym, a Manue, i żona jego widząc to, upadli na twarze swe na ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a gdy występował płomień ołtarza ku niebu, Anioł PANSKI wstąpił pospołu w płomieniu. Co gdy ujrzeli Manue i żona jego, upadli na twarze swe na ziemię
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy płomień unosił się z ołtarza ku niebu, Anioł Pański wstąpił w płomień ołtarza, a Manoach i jego żona, widząc to, padli twarzą na ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy płomień buchnął znad ołtarza ku niebu, także anioł Pański wzniósł się w płomieniu ołtarzowym w górę. Toteż Manoach i jego żona widząc to, upadli na swoje twarze na ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy płomień unosił się z ołtarza ku niebu, anioł JAHWE wzniósł się w płomieniu ognia. Manoach i jego żona widząc to, upadli twarzą ku ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	kiedy płomień ołtarza wzniósł się ku niebu, w tym płomieniu uniósł się również anioł JAHWE. Widząc to, Manoach i jego żona padli twarzami na ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy płomień ołtarza wznosił się ku niebiosom, uniósł się też anioł Jahwe w płomieniu z ołtarza. A Manoach i jego żona, widząc to, upadli twarzą na ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не забажав Сіон, щоб Ізраїль пройшов крізь його околиці. І зібрав Сіон увесь свій нарід і отаборився в Яссі і воював з Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stało się mianowicie, że gdy płomień z ofiarnicy wzniósł się ku Niebu, także anioł WIEKUISTEGO wszedł w płomieniu z ofiarnicy, co widząc Manoach i jego żona padli swoim obliczem na ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy więc płomień wzniósł się z ołtarza ku niebu, anioł JAHWE wzniósł się w płomieniu ołtarza, a Manoach i jego żona się przyglądali. Natychmiast

			padli twarzą na ziemię.
--	--	--	-------------------------